

## CURRICULUM VITAE di:

Nominativo	Françoise Rigat
------------	-----------------

### Posizione accademica

Macrosettore:	10/H Francesistica
Settore Concorsuale:	S.C. 10/H1
Settore Scientifico Disciplinare:	S.S.D. L-LIN/04
Qualifica:	Professore ordinario
Anzianità nel ruolo:	dal 1 dicembre 2018
Sede Universitaria:	Università di Aosta
Struttura di afferenza (dipartimento o altro)	Dipartimento Scienze umani e sociali

Posizioni ricoperte precedentemente nel medesimo ateneo o in altri

Periodo	Fascia	Ateneo
dal 12-05-2016 al 1-12-2018	II fascia	SSD: L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese Decreto del Presidente del Consiglio dell'Università, Repertorio 5/2016 del 10-05-2016 Dipartimento Scienze umane e sociali, Università della Valle d'Aosta
dal 20-01-2011 al 12-05-2016:	Ricercatrice confermata	SSD: L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese Deliberazione del Consiglio di Facoltà del 20 gennaio 2011 Dipartimento Culture, Politica e Società Università degli Studi di Torino
dal 01-10-2007 al 20-01-2011:	Ricercatore universitario	SSD: L-LIN/04 - lingua e traduzione - lingua francese Decreto rettorale n. 5594 del 16 agosto 2007 Facoltà di Scienze Politiche Università degli Studi di Torino



## Pubblicazioni Scientifiche

n. progr.	anno	Descrizione pubblicazione
1	2018	(avec P. Paissa) « Berlusconi, l'Allemagne et la mémoire de la Shoah : l'« ethos de bonhomie » pour une réparation impossible », <i>Langage et société</i> , 2018/2 (N° 164), p. 57-73
2	2017	« Les livrets pour enfants dans les musées d'art : vers une médiation culturelle et récréative », <i>Pratiques</i> [En ligne], 175-176   2017, mis en ligne le 22 décembre 2017
3	2017	« L'écrit de médiation à l'épreuve de l'interculturalité ». In: (a cura di): a cura di Laura Balbiani, Dorit Kluge, <i>Scritture e linguaggi del turismo Viaggi tra parole, interpretazioni, esperienze</i> . COLLANA DI SEMIOTICA, vol. 14, p. 105-127, Roma : Edizioni Nuova Cultura
4	2017	« Analyser l'espace d'information de l'Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs ». In: (a cura di): Cécile Desoutter, Enrica Galazzi, <i>Les déchets mis en mots</i> . p. 161-181, Parigi:L'Harmattan
5	2017	(2010) « Processus phraséologique et langue de bois dans les institutions internationales: le domaine du droit à l'alimentation ». In: (a cura di): Laurent Gautier, <i>Figement et discours spécialisés</i> . FORUM FÜR FACHSPRACHEN-FORSCHUNG, vol. 105, p. 57-75, Berlino:Frank & Timme GmbH Verlag
6	2017	Camille Vorger (éd.), <i>Les voies contemporaines de l'oralité</i> , Etudes de lettres, n.3. 2016, recensione in rivista <i>Publif@rum</i> , vol. 33.
7	2017	(avec P. Paissa), Présentation, Formules et aphorisations dans le discours de presse au Brésil, <i>Repères Dorif</i> , numéro spécial, p. 1-8
8	2015	« La mondialisation néolibérale contextualisée par ses figures », <i>Pratiques</i> [En ligne], n°165-166, mis en ligne le 01 octobre 2015, URL : <a href="http://pratiques.revues.org/2441">http://pratiques.revues.org/2441</a> ; DOI : 10.4000/pratiques.2441
9	2015	« Dans les textes expographiques, l'épaisseur des silences », in P. Paissa, F. Rigat, M.B. Vittoz (dir.), <i>Dans l'amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia</i> , Alessandria, Edizioni dell'Orso, p. 617-639
10	2015	(avec P. Paissa, M.B. Vittoz), Présentation du volume <i>Dans l'amour des mots, Chorale(s) pour Mariagrazia</i> , Alessandria, Edizioni dell'Orso, p. 813
11	2015	Jean-Paul Dufiet (éd.), <i>L'objet d'art et de culture à la lumière de ses médiations</i> , Università di trento, Trento, 2014, 210 p., Recensione in rivista, <i>Carnets de lecture</i> , 26-27, p. 1, Genova
12	2014	« Une formule et ses différences: sécurité alimentaire », <i>La formule en discours: perspectives argumentatives et culturelles, Repères DoRiF</i> , n°5, <a href="http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=177">http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=177</a>
13	2012	<i>Ecrits pour voir. Aspects linguistiques du texte expographique</i> , Trauben, Torino, p. 123
14	2012	(avec M.-B. Vittoz), « Les séquences savantes françaises et britanniques : une interculture partagée », <i>Synergies Royaume-Uni et Irlande</i> , n°5, p. 101-112
15	2011	« Guides touristiques pour enfants: perméabilité du genre et variation culturelle », In M. Margarito, M. Hédiard, N. Celotti (dir.), <i>La communication touristique. Langues, cultures, institutions en face-à-face</i> , p. 211-238, Torino, Edizioni Libreria Cortina

HR

16	2011	Présentation, « <i>Identité plurielle</i> », <i>Synergies Italie</i> , n°7, p. 131, p.5-16
17	2010	« La critique d'exposition d'art contemporain dans la presse spécialisée: la connivence comme mode de communication », <i>Culture et Musées</i> , n°15, p.73-90
18	2010	« <i>Mes chers compatriotes : stratégies discursives de l'interpellation des électeurs dans les professions de foi</i> », CORELA - Numéros thématiques   L'interpellation, [En ligne] Publié en ligne le 24 novembre
19	2010	« <i>La responsabilité dans les discours d'entreprises français et italiens: quand les synonymes font (aussi) la différence</i> », <i>Synergies Italie</i> , n°6, p.135-150
20	2010	« Pourquoi et jusqu'où traduire les textes dans un musée et une exposition? », <i>La Lettre de l'OCIM</i> , n°132 novembre-décembre, p.34-39
21	2008	(avec E. Piccardo): <i>Ça marche. Grammaire du français courant</i> , Loescher, Torino, p. 480
22	2008	« Piet Mondrian entre France et Italie: quelques remarques sur les modalités d'écriture dans l'exposition d'art », <i>Cahiers de recherche de l'école doctorale en linguistique française</i> , n°1, 2007-2008, Alessandria, Edizioni dell'orso, p. 35-60
23	2006	« Literary evocation in art exhibit texts », in H. Gottesdiener & J.-C. Vilatte (dir.), <i>Culture and communication</i> , Proceedings of the XIX Congress International Association of Empirical Aesthetics, IAEA, Avignon, 29 août/1 septembre 2006, p. 138-142
24	2006	« Les enfants terribles de l'art : usages et formes des stéréotypes dans l'exposition d'art », actes du Colloque International <i>Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène</i> , 21/23 juin 2006, Montpellier, Paris, L'Harmattan, p. 125-136
25	2006	« L'artiste biographé : quels modèles dans l'exposition d'art? », <i>Studi e Ricerche, Quaderni del Dipartimento di Scienze del linguaggio e letterature moderne e comparate dell'Università di Torino</i> , n°1, Torino, 2006, p. 235-251
26	2005	« Les textes expographiques: pour une approche de la langue-culture dans les musées d'art moderne », <i>Etudes de Linguistique Appliquée</i> , n° 138, p. 153-170
27	2003	« L'œuvre d'art dans l'image publicitaire: effets interprétatifs », in M. Margarito (dir.), <i>Cahiers de lecture(s) de l'affiche publicitaire</i> , Schena Editore, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Fasano, p. 91-138

## Titoli<sup>1</sup>

- Direzione di enti o istituti di ricerca di alta qualificazione internazionale:  
- .....
- Responsabilità scientifica generale o di unità (work package, unità nazionale nei progetti europei o locale in quelli nazionali ecc.) per progetti di ricerca internazionali e nazionali ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi che prevedano la revisione tra pari:  
- .....
- Direzione o partecipazione a comitati di direzione di riviste Scopus/WOS o classificate da ANVUR, nonché di collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio nel settore:

<sup>1</sup> In via esemplificativa sono indicate alcune voci

- Partecipazione al collegio dei docenti nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero:

13/11/2016: Equipe de recherche PRAXILING (area di ricerca Discours, interaction, praxis), Université de Montpellier 3, conferenza (su invito) intitolata «Dans les musées, quelle médiation 'culturelle' pour les visiteurs étrangers?».

14/12/2015: Dottorato di ricerca in Culture et patrimoine (area di ricerca Muséologie, Médiation, Patrimoine), Gruppo di ricerca Culture et communication, Université d'Avignon et des Pays du Vaucluse, conferenza (su invito) dal titolo «Les enjeux (inter)culturels de la médiation».

10/09/2015: International museology summer seminar, Ecole du Louvre, Palais du Louvre, seminario (su invito) dal titolo «L'écrit au musée face à l'internationalisation. La question de la traduction».

27/01/2015: Gruppo di ricerca CREM (Centre de Recherche sur les médiations, Communication, Langue, art, culture), Université de Lorraine, seminario (su invito) dal titolo «L'exposition d'art expliquée aux enfants : approche linguistique des outils de médiation» (2 ore di didattica frontale).

- Incarichi di insegnamento o di ricerca (fellowship) presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri o sovranazionali:

Dal 1/01/2013 al 30/01/2013:

Ricercatrice invitata presso l'Université d'Avignon et des pays du Vaucluse, Equipe Culture et communication, nell'ambito del progetto internazionale di ricerca «@MUSE : une visite guidée au musée du futur», finanziato dal FR-CNRS -3621 Agorantic «Culture, Patrimoines, Sociétés numériques».

- significativi riconoscimenti per l'attività scientifica, incluse l'affiliazione ad accademie di riconosciuto prestigio nel settore e la presidenza di società scientifiche di riconosciuto prestigio:

- partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico nazionali o internazionali:

26-27-28-09-2018: Relatrice: «Des livres d'or dans les bivouacs. Un trésor d'expériences et d'imaginaires de la haute montagne », Colloque Un trésor de textes, Università di Padova

6/10/2017: Coorganizzatrice, responsabile scientifico (e relatrice) della Giornata di studi franco-italiana «La montagne sur les cimes: dire et exposer les Alpes aujourd'hui», Forte di Bard, Valle d'Aosta.

21/03/2017: Organizzatrice e responsabile scientifico della Giornata di studi «Danser avec les mots. Voix et poésie de la chanson française contemporaine», Université de la Vallée d'Aoste.

14/11/2016: Seminario (su invito): «Le texte dans l'exposition: quelle 'médiation'?', nell'ambito del ciclo di seminari «Les écritures de la médiation», Institut des Technosciences de l'Information et de la Communication, Université Paul Valéry Montpellier III.

10-11/11/2016: Relatrice: «L'écrit au musée: traduction et adaptation», Convegno Scritture e linguaggi del turismo, Università della Valle d'Aosta.

17-19/06/2016: Relatrice: «L'écrit de médiation dans les musées d'art: quels enjeux interculturels?», Convegno GLAT, «Acteurs et formes de médiation pour le dialogue interculturel», Università di Padova.

7/04/2016: Seminario (su invito): «Les textes expographiques, un outil pour le tourisme», Facoltà di Arti, Turismo e Mercati, IULM, Milano.

17/12/2015: Seminario (su invito): «Expressions et usages du silence dans l'exposition»; Master 2, Sciences humaines et sociales, Stratégie du développement culturel (area di formazione Publics de la culture et communication), Université d'Avignon et des Pays du Vaucluse.

5-6/11/2015: Relatrice: «L'écrit d'exposition de l'ANDRA: quelle médiation et pour quel public?», Convegno Do.Ri.F, «Les déchets mis en mots», Università di Bergamo.

20/05/2015: Relatrice: «La 'sécurité alimentaire', qu'est-ce que ce mot?», Giornata di studi italo-francese, «Cibo città, cibo mondo», Università di Torino.

3-5/12/2014: Coorganizzatrice, responsabile scientifico (e relatrice) della Giornata di studi e di formazione «L'écrit dans et autour de l'exposition», finanziata dall'Université de Bourgogne, Office de Coopération et d'Information Muséographiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

3-5/10/2013: Relatrice: «Contextualiser la répétition oiseuse: le cas des rapports experts de l'ONU», Convegno internazionale «Figures du discours et contextualisation», Université Nice Sophia Antipolis.

27/09/2013: Relatrice: «Le texte expographique, un genre de discours en constante évolution», Giornata di Studi, Scuola dottorale in Linguistica francese, «Linguistique française: portes ouvertes sur nos recherches», Università di Brescia.

*JR*

29/05/2013: Relatrice: «La faim dans le monde: un tabou linguistique? L'énonciation euphémique des experts de la FAO», Journée d'étude «Tabou et Euphémisme», Centre d'Etudes linguistiques EA 1663, Université Jean Moulin Lyon.

19/09/2013: Relatrice: «La convention des Droits de l'enfant dans les rapports de l'UNICEF: une analyse du discours», gruppo di ricerca Cediscor (Centre de Recherches sur les Discours ordinaires et Spécialisés), area di ricerca « Comparaison langue/culture dans des perspectives discursives », Institut des Amériques, Paris.

13/11/2012: Musée de la Restauration du Louvre, Paris: Coorganizzatrice e responsabile scientifico (e relatrice) della Giornata di studi e di formazione «Techniques d'animation et de médiation. Quel discours pour les publics?», finanziata dall'Université de Bourgogne, Office de Coopération et d'Information Muséographiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

2-4/10/ 2012: Relatrice (su invito): «Ecrire pour les enfants: du côté de la langue», Giornate di studi e di formazione «Concevoir les documents d'accompagnement à la visite pour les jeunes enfants», organizzate dall'Université de Bourgogne, Office de Coopération et d'Information Muséographiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Château des ducs de Bretagne, Nantes.

9-10/06/2011: Relatrice: «Figement et figuralité: les unités polylexicales du domaine de la faim», Convegno Internazionale «Images, constructions, domaines: aspects du figement dans les langues naturelles», Université de Bourgogne.

13-14/05/2011: Relatrice: «Les séquences savantes françaises et britanniques: une interculture partagée» (con Marie-Berthe VITTOZ), Convegno «Dialogues des cultures», Institut français, Londra.

22-24/03/ 2011: Relatrice (su invito): «Les documents d'accompagnement à la visite pour les enfants: stratégies d'écriture», Giornate di studi e di formazione «Concevoir des documents d'accompagnement à la visite pour les enfants», organizzate dall'Université de Bourgogne, Office de Coopération et d'Information Muséographiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Museum d'Histoire naturelle, Nantes.

6-8/09/ 2009: Relatrice (su invito): «Analyse linguistique des textes d'accompagnement à la visite pour enfants», Giornate di studi e di formazione «Concevoir des documents d'accompagnement à la visite pour les enfants», organizzate dall'Université de Bourgogne, Office de Coopération et d'Information Muséographiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Château des ducs de Bretagne, Nantes.

17/03/2009: Membro del comitato organizzativo della Giornata di studi internazionale "Synonymie et traduction: des mots pour demain", Università di Torino.

16-18/09/2008: Relatrice (su invito): «Pourquoi et jusqu'où traduire les textes écrits en français dans un musée et une exposition?», Giornate di studi e di formazione «Le texte dans l'exposition (enfants et adultes)», organizzate dall'Université de Bourgogne, Office de Coopération et d'Information Muséographiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Musée de la Résistance, Grenoble.

16-17/05/2008: «Mes chers compatriotes»: stratégies discursives de l'interpellation des électeurs dans les professions de foi», Convegno internazionale «L'interpellation. Perspectives linguistiques et didactiques», Maison de la Recherche de la Sorbonne.

- direzione o partecipazione a gruppi di ricerca, nazionali o internazionali, legati a università ovvero a qualificate istituzioni pubbliche o private:

Dal 2017: Membro associato al Centre de recherche Norbert Elias (UMR 8562), équipe Culture & Communication rattachée à l'école doctorale de l'Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse.

2017: Partecipazione al progetto di ricerca internazionale «La fabrique des écritures innovantes en sciences sociales» coord. Eric TRIQUET, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse. Progetto personale (in corso): «Les itinéraires culturels européens».

Dal 2013: Membro associato al gruppo di ricerca Do.Ri.F, area di ricerca Analyse du discours, argumentation et rhétorique, coord. Paola PAISSA.

- partecipazione a comitati di redazione di riviste Scopus/WOS o classificate da ANVUR, nonché di collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio nel settore:

Dal 2016: Membro del comitato scientifico delle Editions LLSETI (Langages, Littératures, Sociétés, Etudes Transfrontalières et Internationales), Université Savoie Mont Blanc.

2016 : Membro del comitato di lettura della rivista « Le discours et la langue », n°82 (Entre discours, langues et cultures : regards croisés sur le climat, l'environnement, l'énergie et l'écologie), L'Harmattan.

2016 : Membro del comitato di lettura della rivista « Meta : Journal des traducteurs / Meta : translator's Journal », Université de Montréal, Canada.

gn.

- Altri titoli che contribuiscano a una migliore definizione del profilo scientifico:

Dal 2016: Responsabile locale del doppio diploma Laurea in Lingue e Comunicazione per l'impresa e il turismo rilasciato dall'Università della Valle d'Aosta e dall'Université de Savoie Mont Blanc.

Valutatrice VQR 2011-2014 per il s.s.d. L/Lin -04

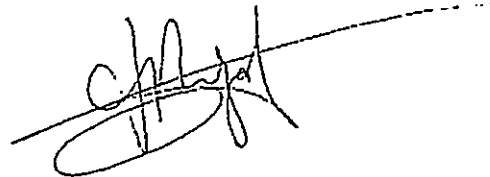
10/04/2010: Guida in lingua francese alla Fondazione Agnelli, Progetto di ricerca "Visita guidata in intercomprensione", coord. Mariagrazia MARGARITO, Università di Torino.

Dal 2/11/2009 al 19/12/2009: Partecipazione alla Formazione di formatori all'intercomprensione nelle lingue romanze GALAPRO, Progetto finanziato dalla Comunità Europea, organizzato dall'Universidade de Aveiro, con l'Università di Cassino, Universidad Complutense Madrid, Université de Mons Hainaut, Université Lyon 2, Université de Grenoble, Universitat Autònoma Barcelona, Universitatea Al.I. Cuza Iasi.

data

8-02-3019

firma

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

## Allegato : elenco pubblicazioni

### a) numero articoli e contributi in volume - riferimento: ultimi 10 anni : 14 articoli

1. 2018 (avec P. Paissa) « Berlusconi, l'Allemagne et la mémoire de la Shoah : l'« ethos de bonhomie » pour une réparation impossible », *Langage et société*, 2018/2 (N° 164), p. 57-73
2. 2017 « Les livrets pour enfants dans les musées d'art : vers une médiation culturelle et récréative », *Pratiques [En ligne]*, 175-176 | 2017, mis en ligne le 22 décembre 2017
3. 2017 « L'écrit de médiation à l'épreuve de l'interculturalité ». In: (a cura di): a cura di Laura Balbiani, Dorit Kluge, *Scritture e linguaggi del turismo Viaggi tra parole, interpretazioni, esperienze. COLLANA DI SEMIOTICA*, vol. 14, p. 105-127, Roma : Edizioni Nuova Cultura
4. 2017 « Analyser l'espace d'information de l'Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs ». In: (a cura di): Cécile Desoutter, Enrica Galazzi, *Les déchets mis en mots*. p. 161-181, Parigi:L'Harmattan
5. 2017 (2010) « Processus phraséologique et langue de bois dans les institutions internationales: le domaine du droit à l'alimentation ». In: (a cura di): Laurent Gautier, *Figement et discours spécialisés. FORUM FÜR FACHSPRACHEN-FORSCHUNG*, vol. 105, p. 57-75, Berlino:Frank & Timme GmbH Verlag
6. 2015 « La mondialisation néolibérale contextualisée par ses figures », *Pratiques [En ligne]*, n°165-166, mis en ligne le 01 octobre 2015, URL :<http://pratiques.revues.org/2441> ; DOI : 10.4000/pratiques.2441
7. 2015 « Dans les textes expographiques, l'épaisseur des silences », in P. Paissa, F. Rigal, M.B. Vittoz (dir.), *Dans l'amour des mots. Chorale(s) pour Mariagrazia*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, p. 617-639
8. 2014 « Une formule et ses différences: sécurité alimentaire », *La formule en discours: perspectives argumentatives et culturelles*, *Repères DoRiF*, n°5, [http://www.dorif.it/ezine/ezine\\_articles.php?id=177](http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=177)
9. 2012 (avec M.-B. Vittoz), « Les séquences savantes françaises et britanniques : une interculture partagée », *Synergies Royaume-Uni et Irlande*, n°5, p. 101-112
10. 2011 « Guides touristiques pour enfants: perméabilité du genre et variation culturelle », In M. Margarito, M. Hédiard, N. Celotti (dir.), *La communication touristique. Langues, cultures, institutions en face-à-face*, p. 211-238, Torino, Edizioni Libreria Cortina
11. 2010 « La critique d'exposition d'art contemporain dans la presse spécialisée: la connivence comme mode de communication », *Culture et Musées*, n°15, p.73-90
12. 2010 « Mes chers compatriotes : stratégies discursives de l'interpellation des électeurs dans les professions de foi », *CORELA - Numéros thématiques | L'interpellation*, [En ligne] Publié en ligne le 24 novembre

13. 2010 « La responsabilité dans les discours d'entreprises français et italiens: quand les synonymes font (aussi) la différence », *Synergies Italie*, n°6, p.135-150

14. 2010 « Pourquoi et jusqu'où traduire les textes dans un musée et une exposition? », *La Lettre de l'OCIM*, n. 132, novembre-décembre, p. 34-39

b) numero articoli classe A - riferimento: ultimi 15 anni- \_4 articoli

1. 2018 : (avec Paola Paissa) « Berlusconi, l'Allemagne et la mémoire de la Shoah : l'« *ethos* de bonhomie » pour une réparation impossible », *Langage et société*, 2018/2 (N° 164), p. 57-73

2. 2017 : « Les livrets pour enfants dans les musées d'art : vers une médiation culturelle et récréative », *Pratiques* [En ligne], 175-176 | 2017, mis en ligne le 22 décembre 2017

3. 2015: « La mondialisation néolibérale contextualisée par ses figures », *Pratiques* [En ligne], n°165-166, mis en ligne le 01 octobre 2015, URL : <http://pratiques.revues.org/2441> ; DOI : 10.4000/pratiques.2441

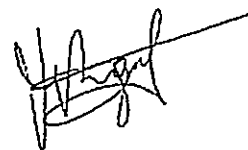
4. 2005, « Les textes expographiques: pour une approche de la langue-culture dans les musées d'art moderne », *Etudes de Linguistique Appliquée*, n° 138, p. 153-170

c) numero libri (escluse le curatele) - riferimento: ultimi 15 anni- \_2

1. 2012 : *Ecrits pour voir. Aspects linguistiques du texte expographique*, Trauben, Torino, p. 123

2. 2008 (avec E. Piccardo): *Ça marche. Grammaire du français courant*, Loescher, Torino, p. 480

Aosta, 8-02-2019



OPR 4